

PRAYER OVER THE PEOPLE

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Parce, Dómine, parce pópulo tuo: ut dignis flagellatióibus castigátus, in tua miseratióne respíret. Per Dóminum.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Spare, O Lord, spare Thy people: that whereas they are deservedly chastised, they may find relief in Thy tender mercy. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

PRAYERS AFTER LOW MASS

Red Missal, page 50

FINAL HYMN O MERCIFUL REDEEMER

Handout

* * *

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church

*

✠ *WELCOME* to the St. Theresa Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ *IF YOU ARE NEW TO THE LATIN MASS:* Please pick up one of the Red Latin/English Missals at the entrance to the church. The missals will guide you through the Ordinary, or unchanging parts of the Mass, while this handout provides the Propers, or readings and changing prayers, of the Mass. In the right margin of the Red Missals are guides as to when to stand, kneel, genuflect, and sit during the Mass. Please see one of the volunteers at the entrance to the church if you would like to sit with someone who can guide you through the Mass.

✠ *A HIGH LATIN MASS* with full choir is celebrated every Sunday at Assumption Church at 2:00 PM. Further information is available at www.windsorlatinmass.org.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the entrance to the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. THERESA CHURCH

1991 Norman Road

Windsor, Ontario N8T 1S1

(519) 945-4130

February 18, 2010

7:00 P.M.

THURSDAY AFTER ASH WEDNESDAY

With Commemoration of the Feast of St. Simeon

* * *

OPENING HYMN LORD, WHO THROUGHOUT THESE FORTY DAYS

Handout

INTROIT *Psalm 54. 17, 19, 20, 23*

Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi, et humiliávit eos, qui est ante saécula, et manet in aetérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Psalm 54. 2, 3* Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecatiónem meam: inténde mihi, et exáudi me. ✠ Glória Patri. Dum clamárem.

When I cried to the Lord, He heard my voice from them that drew near to me: and He humbled them, Who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. Psalm 54. 2, 3 Hear, O God, my prayer and despise not my supplication: be attentive to me and hear me. ✠. Glory be to the Father. When I cried.

KYRIE ELEISON

COLLECTS

Deus, qui culpa offénderis, pæniténia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum.

O God, who by sin art offended and by penance appeased, mercifully regard the prayers of Thy suppliant people: and turn aside the scourges of Thine anger, which we deserve for our sins. Through our Lord.

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiúnis gravat, beáti Simeónis Mártiris tui atque Pontificis intercessio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

Look down upon our weakness, almighty God; and since the weight of our own deeds bears us down, may the glorious intercession of blessed Simeon, Thy Bishop and Martyr, protect us. Through our Lord.

EPISTLE *Isaias 38. 1-6*

In diébus illis: Ægrotávit Ezechias usque ad mortem: et introívit ad eum Isaiás filius Amos prophéta: et dixit ei: Hæc dicit Dóminus: Dispóne dómni tuæ, quia moriérís tu, et non vives. Et convértit Ezechias fáciem suam ad paríetem, et orávit ad Dóminum, et dixit: Óbsacro, Dómine, meménto, quæso, quómodo ambuláverim coram te in veritaté, et in corde perfécto, et quod bonum est in óculis tuis fécerim. Et flevit Ezechias fletu magno. Et factum est verbum Dómini ad Isaiam, dicens: Vade, et dic Ezechia: Hæc dicit Dóminus Deus David patris tui: Audívi oratióne tuam, et vidí lácrimas tuas: ecce ego adíciam super dies tuos quíndecim annos: et de manu regis Assyriórúm éruam te, et civitaté istam, et prótegam eam, ait Dóminus omnípotens.

GRADUAL *Psalm 54. 23, 17, 18, 19*

Jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. ✠ Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi.

GOSPEL *St. Matthew 8. 5-13*

In illo témpore: Cum introísset Jesus Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralýticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Áudiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Ábraham, et Isaac, et Jacob in regno cælórú: filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus, et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

OFFERTORY *Psalm 24. 1-3*

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur.

In those days Ezechias was sick even to death, and Isaias the son of Amos the prophet came unto him, and said to him: Thus saith the Lord: Take order with thy house, for thou shalt die, and not live. And Ezechias turned his face towards the wall and prayed to the Lord, and said: I beseech Thee, O Lord, remember how I have walked before Thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight. And Ezechias wept with great weeping. And the word of the Lord came to Isaias, saying: Go and say to Ezechias: Thus saith the Lord the God of David thy father: I have heard thy prayer, and I have seen thy tears: behold I will add to thy days fifteen years: and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of the Assyrians, and I will protect it, saith the Lord almighty.

Cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. ✠. When I cried to the Lord, He heard my voice from them that draw near to me.

At that time, when Jesus had entered into Capharnaum, there came to Him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer, said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers, and I say to this: Go, and he goeth; and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this, marvelled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you that many shall come from the East and the West, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant was healed at the same hour.

To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on Thee shall be confounded.

OFFERTORY HYMN GLORY BE TO JESUS

Handout

SECRETS

Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per Dóminum.

Hóstias tibi, Dómine, beáti Simeónis Mártiris tui atque Pontíficis dicátas méritis, benignus assúme: et ad perpétuum nobis tribue proveníre subsidium. Per Dominum.

PREFACE FOR LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas, deprecámur, súplici confessiõe dicétes:

SANCTUS

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation says only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI

Please kneel in the front pew to receive Holy Communion.

Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.

If you cannot come to the front pew, please inform one of the greeters, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *O Breathe On Me, Thou Breath Of God*

Traditional

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 50. 21*

Acceptábis sacrificium justitiæ, oblatiões, et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

Thou shalt accept the sacrifice of justice, oblations, and whole burnt offerings, upon Thine altar, O Lord.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Cæléstis doni benedictiõe percépta: súpplices te, Deus omnípotens, deprecámur; ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit, et salútis. Per Dóminum.

Having received the blessing of this heavenly gift, we humbly entreat Thee, almighty God, that it may be to us an assurance both of sacramental grace and of salvation. Through our Lord.

Refécti participatiõe múneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedénte beáto Simeóne Mártire tuo atque Pontífice, sentiámus efféctum. Per Dóminum.

We, who are refreshed by partaking of Thy holy gift, beseech Thee, O Lord, our God, that through the intercession of blessed Simeon, Thy Martyr and Bishop, we may experience fruits of that which we worship. Through our Lord.